



# JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

## 中国海域の航行警報 No.85

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします（今回のサーキュラーでは、作業海域の座標に関し測地系の情報は入手できておりません）。本船のご安航をお祈りいたします。

記

### 試訳

#### 1. 舟山 (Zhoushan) 海域、泗礁山 (Sijiao Mountain) 真東の海域での船骸撤去作業

ZHT(2019)No.159

China MSA 2019年10月22日

- I. 作業期間：2019年10月1日～2019年12月20日
- II. 作業海域：舟山海域泗礁山真東、30°43'47.4"N/122°34'52.8"E を中心とした半径 500m の海域（中国測地系 2000）
- III. 作業船および作業内容：“康鑫 (Kang Xin) 8”が沈没船“豫信貨 (Yu Xin Huo) 13176”の引き揚げ作業を行う。上述海域で船首および船尾からホロスコープ型アンカーを投錨。アンカーチェーンは各 100m。“康鑫 (Kang Xin) 6”および“海陽 (Hai Yang) 17”は補助作業を行う。
- IV. 注意事項
  1. 作業期間中、作業船は規則通り灯火及び形象物を掲揚し、VHF16 チャンネルを聴取している。
  2. 作業と関係のない船舶は現場への立ち入りを禁止されている。
  3. 警戒船は VHF16 チャンネルを聴取し現場で警戒にあたる。付近を航行するあらゆる船舶は、現場警戒船の指示に従うこと。

#### 2. 渤海湾 QHD32-6 油田、陸上電力応用プロジェクトのための海底ケーブルルートの調査

JHT(2019) No.111

China MSA 2019年10月14日

- I. 作業期間：2019年10月14日～2019年11月23日、6:00 から 18:00 までの日中作業
- II. 作業海域：

##### **Area 1: bounded by following Point A to Point F**

Point A: 39°15'56.24"N/119°09'16.84"E Point B: 39°09'07.02"N/119°14'16.88"E

Point C: 39°08'29.92"N/119°13'29.76"E Point D: 39°08'41.33"N/119°13'14.95"E

Point E: 39°09'09.75"N/119°13'51.05"E Point F: 39°15'48.21"N/119°08'58.76"E

**Area 2: bounded by following Point G to Point J**

Point G: 39°05'41.36"N/119°10'49.83"E Point H: 39°04'51.62"N/119°10'47.51"E  
Point I: 39°04'51.47"N/119°10'26.07"E Point J: 39°05'41.17"N/119°10'23.23"E

**Area 3: bounded by following Point K to Point N**

Point K: 39°03'46.33"N/119°03'23.51"E Point L: 39°02'47.09"N/119°02'41.40"E  
Point M: 39°02'46.70"N/119°02'17.57"E Point N: 39°03'54.15"N/119°03'05.38"E

**Area 4: bounded by following Point O to Point V**

Point O: 38°52'11.82"N/118°53'44.71"E Point P: 38°53'28.76"N/118°56'42.39"E  
Point Q: 38°59'43.88"N/119°00'08.11"E Point R: 39°01'02.33"N/119°01'03.64"E  
Point S: 39°00'30.59"N/119°01'04.44"E Point T: 38°59'37.05"N/119°00'26.45"E  
Point U: 38°53'17.30"N/118°56'58.71"E Point V: 38°51'54.79"N/118°53'48.18"E

- III. 作業船：“海洋石油（Hai Yang Shi You）707”
- IV. 作業内容：作業船は承認された海域で海底ケーブルルートの調査作業を行う。
- V. 注意事項：
  - 1. 作業期間中、作業船は昼間は“球形－ひし形－球形”の形象物を掲揚、夜間は“紅色－白色－紅色”の灯火を掲揚している。
  - 2. 作業船はVHF9 および 16 チャンネルを聴取している。
  - 3. 付近を航行する船舶は、見張りを強化し前もって回避行動について作業船と連絡をとること。  
“海洋石油（Hai Yang Shi You）707”の連絡先は 022-59886018

**3. 山東省東營（Dongying）市、海底ケーブルの保守作業**

LHT(2019)No.310

China MSA 2019 年 10 月 14 日

- I. 作業期間：2019 年 10 月 14 日～2020 年 10 月 30 日
- II. 作業会社：山東海盛海洋工程集团有限公司 (Shandong Haisheng Ocean Engineering Group Co., Ltd.)
- III. 作業船：“順達拖（Shun Da Tuo）2” “瑞源（Rui Yuan）161”
- IV. 作業内容：(38°08'59.945"N/119°06'53.410"E) と (38°08'55.670"N/119°07'12.334"E) で囲まれた海域の両サイドから半径 500m の海域で海底パイプラインの保守作業を行う。
- V. 注意事項：
  - 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を表示し、見張りを強化して 24 時間体制で当直している。  
また、適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
  - 2. 付近を航行する船舶は、見張りを強化し作業船と連絡をとり、識別信号に注意し安全な距離を保ち航行すること。
  - 3. 作業船は、適宜気象情報を入手し気象および海象の変化に応じて対応する。
  - 4. 当該海域は東營（Dongying）MSA の管轄にあり、作業船は作業の進捗と予定について適宜報告する。
  - 5. 作業完了後、航行船舶の動静は適宜報告される。

4. 渤海遼東湾、遼寧省營口（**Yingkou**）港鮫魚圈（**Bayuquan**）港湾地域、大輪（**Dalun**）錨地での沈没船について

LHT(2019)No.169

China MSA 2019年10月21日

營口港鮫魚圈港湾地域の大輪錨地（40°22'01".78N/121°51'33".45E）で、海底から4.6mの海中に木造漁船“遼営漁（Liao Ying Yu）35186”が沈んでいる。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2019年10月25日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.85（Sloma & Co.より入手）

## Navigation Warning and Notice to Mariners No.85

### 1. Salvage operation of shipwreck in waters due east of Sijiao Mountain of Zhoushan sea area (Sloma Translation)

**ZHT (2019) No.159**

China MSA 22 October 2019

- I. Work duration: 20 October 2019 – 20 December 2019.
- II. Work site: water area due east of Sijiao Mountain of Zhoushan sea area, i.e. waters centered by 30°43'47.4"N/122°34'52.8"E (2000 National Geodetic Coordinate System), with a radius of 500 meters.
- III. Workboat and work mode: "Kang Xin 8" will conduct salvage operations on the sunken vessel "Yu Xin Huo 13176". Workboat will drop horoscopes anchors at the bow and stern of the boat in the above work site, each anchor chain is 100 meters in length. "Kang Xin 6" and "Hai Yang 17" will conduct supporting operation on site.
- IV. Cautions:
  1. Workboats should display lights and shapes as regulated and keep watch on VHF 16 during the work.
  2. Irrelevant vessels are forbidden to enter the work site.
  3. There are guard ships (contact with VHF 16) performing security duties on site, any vessels sailing near the work area should obey the command of the on-site guard ships.

### 2. Announcement on survey of submarine cable route of shore power application project of QHD32-6 Oil Fields (Sloma Translation)

**JHT (2019) No.111**

China MSA 14 October 2019

- I. Work duration: 14 October 2019 – 23 November 2019, daily work from 0600hrs till 1800hrs.
- II. Work site:

**Area 1: bounded by following Point A to Point F**

Point A: 39°15'56.24"N/119°09'16.84"E Point B: 39°09'07.02"N/119°14'16.88"E

Point C: 39°08'29.92"N/119°13'29.76"E Point D: 39°08'41.33"N/119°13'14.95"E

Point E: 39°09'09.75"N/119°13'51.05"E Point F: 39°15'48.21"N/119°08'58.76"E

**Area 2: bounded by following Point G to Point J**

Point G: 39°05'41.36"N/119°10'49.83"E Point H: 39°04'51.62"N/119°10'47.51"E

Point I: 39°04'51.47"N/119°10'26.07"E Point J: 39°05'41.17"N/119°10'23.23"E

**Area 3: bounded by following Point K to Point N**

Point K: 39°03'46.33"N/119°03'23.51"E Point L: 39°02'47.09"N/119°02'41.40"E

Point M: 39°02'46.70"N/119°02'17.57"E Point N: 39°03'54.15"N/119°03'05.38"E

**Area 4: bounded by following Point O to Point V**

Point O: 38°52'11.82"N/118°53'44.71"E Point P: 38°53'28.76"N/118°56'42.39"E

Point Q: 38°59'43.88"N/119°00'08.11"E Point R: 39°01'02.33"N/119°01'03.64"E

Point S: 39°00'30.59"N/119°01'04.44"E Point T: 38°59'37.05"N/119°00'26.45"E

Point U: 38°53'17.30"N/118°56'58.71"E Point V: 38°51'54.79"N/118°53'48.18"E

- III. Work boat: "Hai Yang Shi You 707"
- IV. Work mode: Workboat will conduct survey operation on submarine cable route in approved water areas.
- V. Cautions:
  1. During the operation, the workboat should display shapes of "Ball-Diamond-Ball" at day and display lights of "Red-White-Red" at night
  2. Workboats should keep watch on VHF09/16.

3. Passing vessels should strengthen lookout and contact the workboats to discuss the avoidance matters in advance. Contact number of “Hai Yang Shi You 707”: 022-59886018.

### **3. Maintenance operation of submarine pipeline in Dongying**

(Sloma Translation)

**LHT (2019) No. 310**

China MSA 14 October 2019

- I. Work duration: 14 October 2019 – 30 October 2020.
- II. Work unit: Shandong Haisheng Ocean Engineering Group Co., Ltd.
- III. Workboats: “Shun Da Tuo 2” and “Rui Yuan 161”.
- IV. Work content: maintenance operation of submarine pipeline in areas within a range of 500 meters from both sides of the area bounded by Point (38°08'59.945"N/119°06'53.410"E) and Point (38°08'55.670"N/119°07'12.334"E).
- V. Cautions:
  1. Workboats should exhibit corresponding signals as regulated, strengthen duties, keep watch on HF around the clock and contact the passing vessels timely for the safety matters.
  2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to signal identification and keep a safety distance.
  3. Workboats should receive weather information timely and make corresponding arrangements based on the change of weather and sea conditions.
  4. Workboats should report the work progress and work schedule to Dongying MSA timely and be subject to the supervision of Dongying MSA. 5. Workboats should report the movements of the vessels after completion of the operation.

### **4. Announcement on sunken vessel in Dalun Anchorage of Bayuquan Harbor Area of Yingkou Port**

(Sloma Translation)

**LHT(2019) No.169**

China MSA 21 October 2019

All relevant units and vessels,

There exists a sunken ship (wooden fishing boat) at the position of 40°22'01.78"N/121°51'33".45E in waters of Dalun Anchorage of Bayuquan Harbor Area of Yingkou Port. The ship is named “Liao Ying Yu 35186” and she is now completely sunken in the water but 4.6 meters above the seabed.

### **DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang  
Sloma & Co.  
25 October 2019